



PROGRAMAS DE CAPACITACIÓN Y DIÁLOGO

INFORMACIÓN GENERAL ACERCA DEL

**TECNOLOGÍAS DE GESTIÓN DE RESIDUOS Y 3Rs PARA PAÍSES
DE AMÉRICA CENTRAL Y DEL SUR**

地域別研修「中南米地域 廃棄物処理技術および3R」

AÑO FISCAL JAPONÉS 2009

< Tipo: Creación de Soluciones / 類型：課題解決促進型 >

Nº. J09-04059 / ID.0984026

Etapas en Japón: Del 11 de agosto al 25 de septiembre de 2009

Esta información pertenece a uno de los Programas de Capacitación y Diálogo de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), que será implementado como parte de la Asistencia Oficial para el Desarrollo del Gobierno de Japón, sobre la base de acuerdos bilaterales entre ambos gobiernos.

I. Concepto

Antecedentes

Varios problemas medioambientales urbanos de los países de Centro y Sudamérica tienen como causa la excesiva concentración de la población en las áreas urbanas. La contaminación ambiental causada por los residuos urbanos (residuos generales y residuos industriales) en particular, se ha convertido en uno de los problemas más serios. Este programa de capacitación y diálogo busca desarrollar en los participantes la capacidad de manejo de residuos urbanos, principalmente a través de las experiencias japonesas en la administración del manejo de residuos urbanos por parte de los gobiernos locales, la política de las 3Rs (Reducir, Reusar y Reciclar), promoción de la conciencia pública, etc., contribuyendo así al mejoramiento del medioambiente de vida urbano en los países de Centro y Sudamérica.

¿Para qué?

Este programa tiene como objetivo desarrollar la capacidad de los participantes y contribuir a mejoramiento del sistema de manejo de residuos sólidos (disposición y las 3Rs) en sus respectivos países.

¿Para quién?

Este programa se ofrece a funcionarios del gobierno central/local que estén a cargo del manejo de residuos sólidos, incluyendo las 3Rs (Reducir, Reusar y Reciclar).

¿Cómo?

Los participantes tendrán las oportunidades de aprender la tecnología de manejo de residuos y 3Rs en Japón por medio de clases, visitas de observación y talleres. También propondrán un Plan de Acción que describe lo que harán después de regresar a sus respectivos países y dentro de sus respectivas actividades, haciendo el mejor uso posible de los conocimientos e ideas adquiridas y discutidas en Japón, entre otros.

Además, dentro de este programa todos los participantes tendrán la oportunidad de intercambiar ideas e información respecto a cada país, y de desarrollar sus propias redes humanas.

II. Descripción

- 1. Título (J-NO): Tecnologías de Gestión de Residuos y 3Rs para Países de América Central y del Sur (J0904059)**
- 2. Período del programa**
Duración total del programa: Desde junio a diciembre de 2009
Etapa Preliminar: Desde junio a agosto de 2009
(en el país del participante)
Etapa Central en Japón: Desde el 11 de agosto al 25 de septiembre de 2009
Etapa Final: Desde septiembre a diciembre de 2009
- 3. Regiones o países a los que está destinado:**
Países de Centro y Sudamérica
- 4. Organizaciones elegibles / objetivo :**
Este programa ha sido diseñado para encargados del manejo de residuos sólidos, incluyendo las 3Rs (Reducir, Reusar y Reciclar), en gobiernos centrales o locales.
- 5. Número total de participantes :**
10 participantes
- 6. Idioma utilizado en este programa :** Español
- 7. Objetivo del programa:**
Un plan de acción para mejorar el manejo de residuos sólidos se elaborará oficialmente e implementará en los países respectivos de participantes.
- 8. Objetivo superior:**
El plan de mejoramiento del sistema de manejo de residuos sólidos (disposición y 3Rs) se pone en práctica por las organizaciones respectivas de participantes.
- 9. Output (Resultado) de módulo esperado y contenidos:**
Este programa consiste en los componentes siguientes. Los detalles sobre cada componente se describen abajo:

(1) Etapa Preliminar en el país del participante <i>Las organizaciones participantes harán los preparativos necesarios para el Programa en los países respectivos.</i> (Desde junio a agosto de 2009)	
Output de Módulo Esperado	Actividades
Entrega del Reporte del País	Preparación y entrega del Reporte del País

NOTA:

- (1) Se requiere que todos los participantes presenten su propio reporte al inicio del programa de capacitación.
- (2) Se recomienda fuertemente que consulten con los participantes anteriores para prevenir una combinación inadecuada entre las demandas de participantes y el programa de capacitación.

(2) Etapa Central en Japón (Desde el 11 de agosto al 25 de septiembre de 2009) <i>Los participantes enviados por las organizaciones asisten al Programa implementado en Japón</i>		
Output de Módulo Esperado	Temas / Agendas	Metodología
1) Entender el sistema administrativo del manejo de residuos sólidos para establecer una sociedad sana de reciclaje de materiales	Sistema de manejo de residuos en Japón	Clase, Observación y Ejercicio
	Aproximación de 3Rs para establecer una sociedad sana de reciclaje de materiales	
	Políticas de manejo de residuos y 3Rs del gobierno local	
	Educación ambiental (manejo de residuos)	
2) Entender la tecnología de tratamiento de residuos (Recolección y transporte, tratamiento inmediato, disposición final, reuso y reciclaje, etc.)	Cooperación con comunidad	Clase, Observación y Ejercicio
	Mejoramiento de recolección y transporte	
	Tratamiento inmediato de residuos	
	Disposición final	
	Tecnología de reciclaje en Japón	
3) Analizar temas/problemas y proponer el “Plan de Acción” para mejorar el manejo de residuos en el país de participante	Tratamiento y disposición de residuos médicos	Clase, Observación y Ejercicio
	Producción de abono orgánico	
	Presentación del Reporte de País	
	Discusión	
	Preparación del Plan de Acción	Clase, Observación y Ejercicio
	Presentación del Plan de Acción	

NOTA:

- (3) El Plan de Acción, que los participantes propondrán, debe ser PRACTICABLE, por lo cual, se recomienda que los participantes traigan datos, mapas, fotos, leyes y reglamentos relevantes de su país.

(3) Etapa Final en el país del participante (Desde septiembre a diciembre de 2009) <i>Las organizaciones participantes producen los outputs finales aprovechando los resultados traídos por los participantes.</i> <i>Esta etapa marca el fin del Programa.</i>	
Outputs de Módulo Esperado	Actividades
<ul style="list-style-type: none"> - Implementación del Plan de Acción - Entrega del Reporte Final 	<ul style="list-style-type: none"> - Compartir y finalizar el “Plan de Acción” en la organización del participante. - Entrega del “Reporte Final” que describe el progreso de implementación del Plan de Acción antes de finalizar diciembre de 2009.

NOTA:

- (4) La JICA Sapporo puede suspender la recepción de candidatos durante próximos años provenientes de aquellas organizaciones que no compartan seriamente el Plan de Acción del participante, ni informen a la JICA en el período mencionado.

[Estructura del programa]

1. Etapa preliminar (actividades en su país): Preparación del Reporte del País.
2. Etapa central (actividades en Japón):

Resumen de temas (Este programa es provisional y está sujeto a pequeños cambios.)

Fecha	Actividad	Tema
11-08 mart.		llegada
12-08 mier.		Briefing
13-08 juev.		Orientación General
14-08 vier.		Orientación General
15-08 sab.	día de descanso	
16-08 dom.	día de descanso	
17-08 lun.	Orientación del programa	Orientación del Programa de la Capacitación
18-08 mart.	Taller	Presentación del Reporte del País
19-08 mier.	Conferencia	Teorías de la Tecnología para 3Rs/Tecnología para el Reciclaje de Empresas
20-08 jue.	Conferencia	Administración de la Gestión de Residuos en Japón
21-08 vier.	Taller / Conferencia	Guía para la Formulación y la Presentación del Plan de Acción/Aseo de Vía, Recolección y Transporte de los Países en Desarrollo
22-08 sáb.	día de descanso	
23-08 dom.	día de descanso	
24-08 lun.	Observación	Planta de incineración de Toshima/Foro de Video(Tecnología de Disposición Final-Tipo Fukuoka)
25-08 mart.	Taller	Discusión
26-08 mier.	Observación	Planta de Reciclaje de Vehículos Usados
27-08 jue.	Conferencia	Administración de la Gestión de Desechos Hospitalarios de la Municipalidad de Kioto
28-08 vier.	Observación	Método de Tratamiento de Desechos Hospitalarios/Planta de Tratamiento de Desechos Hospitalarios
29-08 sáb.	día de descanso	
30-08 dom.	día de descanso	
31-08 lun.	Conferencia	Administración de Gestión de Desechos en el ámbito prefectural y Políticas para Promoción de 3Rs/Administración de la Gestión de Residuos en Japón
01-09 mart.	Conferencia/ Observación	Tecnología de Tratamiento Intermedio y 3Rs/Oficina de Mantenimiento de Vehículos Recolectores
02-09 mier.	Conferencia	Recolección y Transporte de Desechos en la Ciudad de Sapporo/Estudio de Tiempos y Movimientos de Recolección de Desechos Sólidos (Instrucción)

03-09 juev.	Taller	Estudio de Tiempos y Movimientos de Recolección de Desechos Sólidos (Ejecución)
04-09 vier.	Taller	Estudio de Tiempos y Movimientos de Recolección de Desechos Sólidos (Evaluación)/Preparación Intermedio del Plan de Acción
05-09 sab.	día de descanso	
06-09 dom.	día de descanso	
07-09 lun.	Conferencia/ Observación	Análisis de Desechos y su Uso/Planta de Incineración de Shiroishi
08-09 mart.	Conferencia/ Observación	Relleno Sanitario de Yamaguchi/Plaza de Medioambiente
09-09 mier.	Conferencia/ Observación	Tecnología de Tratamiento Intermedio y 3Rs/Educación Ambiental en Centros Educativos
10-09 juev.	Observación	Plaza de Reciclaje Miyanosawa/Compostaje con las Basuras de Cocina utilizando una caja de cartón ondulado
11-09 vier.	Observación	Planta Industrial de Reciclaje(instrucción)/Planta Industrial de Reciclaje de Plásticos/Planta de Conversión a Aceite
12-09 sab.	día de descanso	
13-09 dom.	día de descanso	
14-09 lun.	Taller	Preparación del Plan de Acción
15-09 mart.	Observación	Intercambio de Opiniones con los Ciudadanos
16-09 mier.	Conferencia	Asociación y 3Rs/Compostación de Residuos Municipales
17-09 juev.	Conferencia	Tecnología de Disposición Final de Residuos/Gestión y Operación de una Planta para el Tratamiento de Residuos
18-09 vier.	Conferencia/ Observación	Caso de Cooperación Técnica de JICA/Planta de Biogas de la Universidad de Rakuno Gakuen
19-09 sab.	día de descanso	
20-09 dom.	día de descanso	
21-09 lun.	Observación	Planta de Transferencia de Desechos (Generación de Biogas)
22-09 mart.	Taller	Preparación del Plan de Acción
23-09 mier.	Taller	Presentación del Plan de Acción
24-09 jue.		Sesión de la Evaluación/Clausura/Fiesta de despedida
25-09 vier.	Regreso	

III. Condiciones y procedimientos para la postulación

1. Expectativas para las organizaciones participantes:

- (1) Este programa está diseñado principalmente para las organizaciones que pretenden abordar asuntos específicos o problemas operacionales identificados. Se espera que las organizaciones participantes utilicen el proyecto para aquellos propósitos específicos.
- (2) Este programa está enriquecido con contenidos y esquemas de facilitación desarrollados especialmente en colaboración con destacadas organizaciones pertinentes de Japón. Estas características especiales le permiten al proyecto satisfacer las necesidades de las organizaciones solicitantes y guiarlas de manera efectiva hacia las soluciones para los temas y problemas.
- (3) Como este programa está diseñado para permitir a las organizaciones a descubrir soluciones concretas para sus problemas, se espera que las organizaciones participantes realicen los preparativos necesarios antes de mandar a sus funcionarios a Japón, llevando a cabo las actividades de la Etapa Preliminar descritas en la sección II-9.
- (4) También se espera que las organizaciones participantes aprovechen al máximo los resultados alcanzados en Japón por sus funcionarios, llevando a cabo las actividades de la Etapa Final descritas en la sección II-9.

2. Calificaciones de los candidatos:

Se espera que las organizaciones postulantes seleccionen a los candidatos que satisfagan las siguientes calificaciones.

(1) Calificaciones esenciales

- 1) Funciones actuales: Ser funcionario que se encarga del manejo de residuos sólidos que incluye 3Rs (Reducir, Reusar y Reciclar) en el gobierno central/local.
- 2) Experiencia en el área correspondiente: Tener al menos cinco (5) años de experiencia laboral práctica.
- 3) Antecedentes académicos: Ser graduado universitario.
- 4) Idioma: Tener un dominio competente del español escrito y hablado (Este taller incluye una participación activa en discusiones y desarrollo del Plan de Acción (informe provisional), por lo tanto requiere un alto nivel de habilidad en español.
- 5) Salud: Deberá tener una buena salud física y mental para participar en el programa en Japón
 - * Embarazo: A las participantes embarazadas se requiere estrictamente completar el procedimiento requerido antes de la salida con el motivo de mitigar el riesgo de salud. El procedimiento incluye (1) la entrega de la carta de consentimiento de participante para asumir riesgos económicos y físicos, (2) carta de consentimiento del supervisor de participante, (3) carta de consentimiento de la embajada de su país en Japón, y (4) certificado médico. Pregunte al personal nacional en la oficina de JICA para los detalles.
- 6) No debe estar cumpliendo ningún tipo de servicio militar.

(2) Calificaciones recomendadas

Edad: Tener menores de cuarenta y cinco (45) años

3. Documentos necesarios para la postulación

- (1) **Formulario de postulación:** El Formulario de postulación es disponible en las oficinas de JICA o en la Embajada del Japón en los respectivos países.
- (2) **Reporte del País:** A entregarse con el formulario de postulación. (Podrá encontrar información detallada al respecto en el Anexo “Reporte del País”.)

4. Procedimiento de postulación y selección :

(1) Envío de los documentos de postulación:

Fecha de cierre de postulaciones en JICA Sapporo: **5 de junio, 2009.**

Nota: Sírvase confirmar la fecha de cierre con la oficina de JICA del país correspondiente o con la Embajada de Japón en su país, para cumplir con la fecha final en Japón.

(2) Selección:

Después de la recepción de los documentos por medio de los debidos procedimientos administrativos en los gobiernos respectivos, la oficina de JICA del país correspondiente (o Embajada de Japón) realizará la preselección y enviará los documentos a JICA Sapporo a cargo de organizar el proyecto en Japón. La selección será realizada por JICA Sapporo en consulta con las organizaciones involucradas en Japón, sobre la base de los documentos enviados de acuerdo a las calificaciones. *Se valorará ampliamente en la selección la organización que tiene la intención de aprovechar la oportunidad de este programa.*

(3) Aviso de aceptación

La notificación de los resultados la hará la oficina de JICA del país correspondiente (o la Embajada de Japón) al gobierno respectivo **antes del 3 de julio de 2009.**

5. Condiciones para la asistencia:

- (1) Respetar el calendario del programa,
- (2) No cambiar los temas del programa o ampliar su período de estadía en Japón,
- (3) No traer a ningún miembro de su familia,
- (4) Regresar a sus países al final del programa, de acuerdo al itinerario de viaje designado por JICA,
- (5) Abstenerse de participar en actividades políticas, o cualquier forma de trabajo por lucro o ganancias,
- (6) Respetar las reglas y reglamentos de su lugar de alojamiento y no cambiar el alojamiento designado por JICA,
- (7) Participar en la totalidad del programa, incluyendo la etapa preparatoria previa al programa en Japón. Se espera que después de recibir el aviso de aceptación de sus candidatos, las organizaciones postulantes lleven a cabo las acciones descritas en las secciones II-9 y III-4.

IV. Aspectos Administrativos

1. Organizador:

- (1) **Nombre:** JICA Sapporo
- (2) **Contacto:** jicasic@jica.go.jp, sictp1-tech@jica.go.jp

2. Institución asociada encargada de la implementación:

Nombre: Centro de Saneamiento Medioambiental de Japón (JESC)
Departamento de Planificación Medioambiental, Oficina de Asuntos Medioambientales, Ciudad de Sapporo

3. Viaje a Japón:

- (1) **Pasaje aéreo:** El costo de un pasaje de ida y vuelta entre un aeropuerto internacional designado por JICA y Japón será cubierto por JICA.
- (2) **Seguro de viaje:** Período del seguro: Desde la llegada a la salida de Japón. El período de viaje fuera de Japón no estará cubierto
- (3) **Alojamiento en Japón:**

JICA dispondrá de los siguientes alojamientos para los participantes en Japón:

Centro Internacional de JICA Sapporo (JICA SAPPORO) Dirección: Minami 4-25, Hondori 16-chome, Shiroishi-ku, Sapporo, Hokkaido 003-8668, Japón TEL: 81-11-866-8383 FAX: 81-11-866-8382 (en donde “81” es el código de país para Japón y “11” es el código de área local)

En caso de no haber vacantes en JICA SAPPORO, se dispondrá de alojamientos alternativos para los participantes.

4. Gastos:

JICA cubrirá los siguientes gastos de los participantes:

- (1) Asignaciones para alojamiento, manutención, equipos y transporte
- (2) Gastos para las giras de estudio (básicamente en forma de pasajes en tren)
- (3) Atención médica gratuita para los participantes que se enfermen después de llegar a Japón (no se incluirán los costos de enfermedades preexistentes, embarazo o tratamiento dental)
- (4) Gastos para la implementación del programa, incluyendo los materiales
Para mayores detalles, véase las páginas 9 a 16 del folleto para participantes titulado "KENSU-IN GUIDE BOOK", que recibirán los participantes antes (o al momento de) la orientación previa a la salida.

5. Orientación previa a la salida:

Se realizará una orientación previa a la salida en la oficina de JICA del país correspondiente, para proporcionar a los participantes los detalles acerca del viaje a Japón, las condiciones del taller y otros asuntos.

V. Información adicional

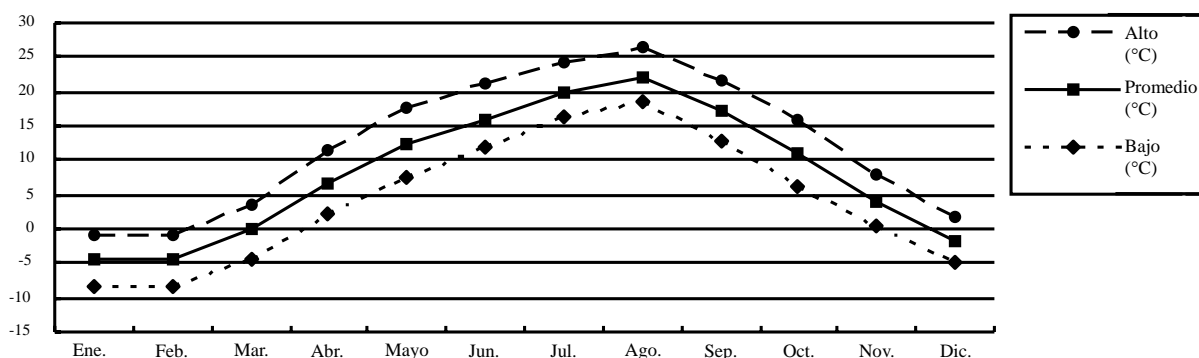
1. Los participantes que completen exitosamente el programa recibirán un certificado de JICA.
2. Cada participante deberá formular y presentar un Plan de Acción factible al final del programa en Japón. Este Plan de Acción deberá incluir un diagnóstico de problemas y tareas de primera prioridad relacionados con el manejo de residuos (disposición y las 3Rs), y las posibles medidas a tomar para enfrentarlos. Se espera que cada participante haga uso de las ideas y técnicas adquiridas durante el programa para escribir un Plan de Acción que conduzca a la solución de dichos problemas y tareas.

Estructura del Plan de Acción

- Antecedentes del problema seleccionado para el Plan
- Propósito, objetivo y estrategia del Plan
- Acciones concretas y recursos necesarios para el Plan
- Agenda y presupuesto del Plan

Cada participante deberá presentar un “Reporte Final” describiendo el progreso de implementación del Plan de Acción, antes de finalizar diciembre de 2009.

3. Clima en Sapporo



	Ene.	Feb.	Mar.	Abr.	Mayo	Jun.	Jul.	Ago.	Sep.	Oct.	Nov.	Dic.
Alto (°C)	-1	-0.8	3.4	11.4	17.8	21	24.2	26.3	21.7	15.9	7.8	1.7
Promedio (°C)	-4.4	-4.4	-0.2	6.5	12.2	16	19.8	22.1	17.1	11	4.1	-1.6
Bajo (°C)	-8.4	-8.5	-4.2	2.1	7.3	11.9	16.4	18.7	12.8	6.3	0.4	-5
Nieve (cm)	58	83	64	2							5	28

* Ropa típica para la temporada

(Agosto a septiembre) Mangas cortas, mangas largas, chaqueta ligera/gruesa

4. Diversión

- Los participantes podrán hacer uso de la piscina bajo techo, el gimnasio y las canchas de tenis ubicadas junto a JICA Sapporo. Los gastos son cubiertos por JICA.
- JICA promueve intercambios de amistad internacional entre los participantes y las comunidades locales. Por esta razón, se recomienda que los participantes traigan vestimentas tradicionales y materiales tales como transparencias, vídeos y casetes con música, que les permitan mostrar la cultura de sus países.

5. Equipos en JICA Sapporo

En JICA Sapporo los participantes podrán encontrar los siguientes utensilios y equipos.

<Habitación privada> Dos vasos, una tetera, un cenicero.

* ATENCIÓN: No hay sandalias ni toallas disponibles. Puede comprar jabón, champú y acondicionador, pasta y cepillo dental, navajas de afeitar, detergente, juego de costura y disquetes en la recepción.

<Equipo audiovisual para la capacitación>

Grabadora de video, proyector de transparencias, proyector de diapositivas, proyector de multimedia (para ser usado con Microsoft Power Point 2002).

6. Visitas a escuelas

JICA organizará visitas a escuelas locales para los participantes durante su estadía en Japón. Si el participante desea traer objetos para mostrar a los niños japoneses, a continuación damos algunas recomendaciones:

Libros de texto (para la escuela primaria), juguetes y juegos tradicionales, vestimentas nacionales, instrumentos musicales, artesanías típicas hechas con materiales locales, utensilios de cocina y mesa tradicionales, fotografías que muestren escenas de la vida diaria, una bandera nacional pequeña, un periódico local. (Traer estos objetos no es un requerimiento.)

VI. ANEXO:

Reporte del País para Tecnologías de Gestión de Residuos y 3Rs para Países de América Central y del Sur (J0904059)

Instrucciones:

1. Llene cada casilla brevemente, refiriendo a la explicación siguiente.
 - (1) Escriba respuestas considerando la situación del manejo de residuos en su país o el área de su responsabilidad.
 - (2) El Reporte del País debe estar escrito en **español** en **máximo cuatro (4) hojas de papel de tamaño A4**.
2. Entregue la hoja con el formulario de solicitud **antes del 5 de junio de 2009**.

** De ser posible, incluya o traiga materiales (datos estadísticos, fotografías, videos, etc.) que permitan mostrar las situaciones de la agricultura en su país.*

NOTA:

- (1) Cada participante tendrá de 15 a 20 minutos al inicio del programa para hacer una
- (2) presentación oral de su Reporte del País.
- (3) Se recomienda hacer uso de materiales audiovisuales tales como Microsoft PowerPoint para la presentación.
- (4) También se recomienda preparar de antemano informaciones o materiales que pudiesen resultar útiles al momento de preparar el Plan de Acción, tales como datos estadísticos y fotos.
- (5) Se espera que cada participante comparta el Plan de Acción con su organización. Después de haber completado el programa en Japón, cada participante deberá presentar a la oficina de JICA un “Reporte Final” sobre el progreso del Plan de Acción antes de finalizar diciembre de 2009.

Reporte del País
para Tecnologías de Gestión de Residuos y 3Rs para Países de América
Central y del Sur (J0904059)

Nombre del país/ciudad			
Nombre del participante			
1. Información General	(1) Área del país/ciudad		
	(2) Población (país/ciudad)		
	(3) PNB/PIB		
	(4) Condición de clima		
2. Leyes y organizaciones relevantes	(1) Leyes sobre el manejo de residuos y reciclaje		
	(2) Cantidad de presupuesto para el manejo de residuos		
	(1) Organizaciones relevantes y sus reglamentos	Papeles del gobierno central	
		Papeles del gobierno local	
Otros organizaciones relacionadas			
3. Residuo urbano	(2) Generación y disposición	Cantidad generada (t/año)	
		Clasificación de residuos	
		Composición de residuos	
		Sistema de recolección y transporte	
		Método de tratamiento/ disposición	
		Cantidad de disposición final (t/año)	
	(3) Coste	Coste de disposición y recolección	
		Coste de disposición de residuos	
		Método de cobro de coste de disposición	
4. Otros residuos	(1) Residuos industriales	Ministerio responsable	
		Cantidad generada (t/año)	
		Método de tratamiento/ disposición	
		Coste de disposición y pagador	

	(2) Residuos médicos	Ministerio responsable	
		Cantidad generada (t/año)	
		Método de tratamiento/ disposición	
		Coste de disposición y pagador	
	(3) Otros residuos peligrosos	Ministerio responsable	
		Cantidad generada (t/año)	
		Método de tratamiento/ disposición	
		Coste de disposición y pagador	
5. Situación actual de educación ambiental (manejo de residuos)			
6. Situación actual de 3Rs (reusar, reducir, reciclar)			
7. Retos/problemas de manejo de residuos			
8. Tema específico que el participante quiere tratar en el Plan de Acción			

Para su referencia

JICA y el Desarrollo de Capacidades

El concepto clave que sustenta las operaciones de JICA desde su fundación en 1974 ha sido la convicción de que el "desarrollo de capacidades" es fundamental para el desarrollo socioeconómico de cualquier país, de forma independiente de los esquemas operacionales específicos que se estén emprendiendo, por ejemplo, la asignación de expertos, los proyectos de desarrollo, los proyectos de estudio para el desarrollo, los programas de capacitación, los programas de voluntarios para la cooperación (JOCV), etc.

Dentro de este amplio margen de programas, los programas de capacitación han ocupado durante largo tiempo un lugar importante en las operaciones de JICA. Realizadas en Japón, proporcionan a los países asociados oportunidades de adquirir conocimientos prácticos acumulados en la sociedad japonesa. Los participantes enviados por los países asociados pueden encontrar conocimiento útil y recrear su propio conocimiento para mejorar sus propias capacidades o las de la organización o sociedad a la que pertenecen.

Cerca de 460 programas previamente organizados cubren una amplia variedad de áreas profesionales, que van desde la educación, la salud, la infraestructura, la energía, el comercio y las finanzas, hasta la agricultura, el desarrollo rural, la integración de géneros y la protección medioambiental. Una diversidad de programas son personalizados para abordar las necesidades específicas de diferentes organizaciones objetivo, como aquellas encargadas de la creación de políticas y de suministro de servicios, además de instituciones académicas y de investigación. Algunos programas se organizan especialmente para ciertos grupos de países con desafíos de desarrollo similares.

La experiencia de desarrollo japonesa

Japón fue el primer país no occidental en modernizar exitosamente su sociedad e industrializar su economía. La base de este proceso, que comenzó hace más de 140 años, fue el concepto de "adoptar y adaptar" por medio del cual una amplia variedad de habilidades y conocimientos adecuados fueron importados desde países desarrollados; estas habilidades y conocimientos han sido adaptados o mejorados por medio de habilidades, conocimientos e iniciativas locales. Finalmente fueron internalizadas en la sociedad japonesa para satisfacer sus necesidades y condiciones locales.

Desde la tecnología de ingeniería hasta los métodos de gestión de la producción, la mayor parte del conocimiento práctico que ha permitido a Japón convertirse en lo que es hoy ha surgido de este proceso de "adopción y adaptación" que, por supuesto, ha supuesto innumerables errores y fracasos detrás de las historias exitosas. Suponemos que tales experiencias, tanto las exitosas como las que no lo fueron, serán útiles para nuestros asociados que tratan de abordar los desafíos que actualmente enfrentan los países en desarrollo.

Sin embargo, es un gran reto compartir con ellos este completo conjunto que constituye la experiencia de desarrollo japonesa. Esta dificultad tiene que ver, en parte, con el desafío de explicar un conjunto de "conocimiento tácito", que no puede expresarse por completo en palabras o números. Aparte de esta dificultad, están los sistemas sociales y culturales de Japón que difieren enormemente de los de otros países occidentales industrializados, y por lo tanto, permanecen desconocidos para muchos de los países asociados. Dicho de manera simple, venir a Japón puede ser una de las formas de superar tal brecha cultural.

JICA, por lo tanto, quisiera invitar a todos los líderes de países asociados que sea posible a que vengan y nos visiten, que compartan con el pueblo japonés y que sean testigos de las ventajas, así como de las desventajas, de los sistemas japoneses, para que la integración de sus hallazgos los pueda ayudar a alcanzar sus objetivos de desarrollo.



CORRESPONDENCE

For enquiries and further information, please contact the JICA office or the Embassy of Japan. Further, address correspondence to:

JICA Sapporo International Center (JICA SAPPORO)

Address: Minami 4-25, Hondori-16 chome, Shiroishi-ku,
Sapporo, Hokkaido 003-8668 Japan

TEL: +81-11-866-8383 **FAX:** +81-11-866-8382